

You have downloaded a document from



The Central and Eastern European Online Library

The joined archive of hundreds of Central-, East- and South-East-European publishers, research institutes, and various content providers

Source: Езиков свят -Orbis Linguarum

Linguistic World

Location: Bulgaria

Author(s): Miscellaneous Miscellaneous

Title: Table of Content: Issue 2, 2011 / Bulgarian and English

Table of Content: Issue 2, 2011 / Bulgarian and English

Issue: 2/2011

Citation style: Miscellaneous Miscellaneous. "Table of Content: Issue 2, 2011 / Bulgarian and English". Езиков свят -Orbis Linguarum 2:126-129.

<https://www.ceeol.com/search/article-detail?id=119387>

СЪДЪРЖАНИЕ

ТЕОРИЯ И ПРАКТИКА НА ПРЕВОДА

СЛАВЯНСКИЯТ ПРЕВОД И НЕГОВАТА РЕЦЕПЦИЯ

<i>Павел КРЕЙЧИ. ЧЕСКО/ЧЕШУ И СРБИЈА/СРПСКА КАТО ПРЕВОДАЧЕСКИ ПРОБЛЕМ.</i>	130
<i>Маргарита МЛАДЕНОВА. ПРОБЛЕМИ ПРИ ПРЕВОДА НА РЕНЕСАНСОВ ТЕКСТ.</i>	136
<i>Светла ТОМАНОВА. ОНОМАСТИКАТА В ПРЕВОДА.</i>	140
<i>Ивана СТОИЧКОВ. НЯКОЛО ПРЕВОДА НА СРЪБСКИ И ХЪРВАТСКИ НА “КРИСТИН, КОЯТО МАХА ОТ ВЛАКА” ОТ ГЕОРГИ ГОСПОДИНОВ.</i>	144
<i>Величко ПАНАЙОТОВ. ЛЕКСИКАЛНАТА АСИМЕТРИЯ КАТО ПРОБЛЕМ НА СЛАВЯНО-СЛАВЯНСКИЯ ПРЕВОД (ВЪРХУ СЛОВАШКИ И БЪЛГАРСКИ МАТЕРИАЛ.</i>	148
<i>Райна КАМБЕРОВА, Албена СТАМЕНОВА. ПРЕВЕЖДАЙКИ АНДРУХОВИЧ.</i>	158
<i>Анжелина ПЕНЧЕВА. ТРИТЕ БЪЛГАРСКИ ПРЕВОДА НА „МАЙ” НА КАРЕЛ ХИНЕК МАХА – В ПРЕСЛЕДВАНЕ НА АБСОЛЮТА.</i>	162
<i>Елена КРЕЙЧОВА. СПЕЦИФИКИ НА ПРОФЕСИЯТА НА СЪДЕБНИЯ ПРЕВОДАЧ В ЧЕХИЯ.</i>	169
<i>Теодора КИРЯКОВА-ДИНЕВА. ПРЕВОДЪТ НА ФРАЗЕОЛОГИЗМИ ОТ ПРИКАЗКИТЕ НА БРАТЯ ГРИМ В БЪЛГАРСКИ И РУСКИ ЕЗИК.</i>	172
<i>Дора ИВАНОВА. РУСКИ ЗАЕМКИ В ЛИТЕРАТУРАТА ПО ПЕДАГОГИКА И ПСИХОЛОГИЯ.</i>	181
<i>Люба АТАНАСОВА. СЛУЧАЯТ „ПИНЧЪН”. ПРЕВОДИТЕ НА РОМАНИТЕ МУ В БЪЛГАРИЯ И СССР ДО КРАЯ НА 90-ТЕ ГОДИНИ НА 20-И ВЕК.</i>	184
<i>Дария КАРАПЕТКОВА. ЛЕГЕНДА ЗА ПОЕТА КУАЗИМОДО И НЕГОВИЯТ КОНГЕНИАЛЕН БЪЛГАРСКИ ПРЕВОДАЧ.</i>	186
<i>Ивайло ВЕЛЕВ. СОЦИАЛНИ КООРДИНАТИ НА ПРЕВОДИТЕ НА ШЕКСПИРОВАТА ТРАГЕДИЯ “ЮЛИЙ ЦЕЗАР”</i>	198
<i>Валентина ДОНЕВА. НОДАР ДУМБАДЗЕ “НА ЛОВ” – ПРЕВОД И ПЕРЦЕПЦИЯ.</i>	203
<i>Татяна ФЕД. КЪМ ПРЕВОДНАТА МНОЖЕСТВЕННОСТ НА ХУДОЖЕСТВЕНАТА ПРОЗА /ПО МАТЕРИАЛИ ОТ ПРЕВОДИТЕ НА „МЪРТВИ ДУШИ” ОТ ГОГОЛ В БЪЛГАРИЯ/.</i>	206
<i>Радост ЖЕЛЕЗАРОВА. СЛАВЯНСКИТЕ ПРЕВОДИ НА ДИМЧО ДЕБЕЛЯНОВ.</i>	210
<i>Елена СТОЯНОВА. МОРФОНОЛОГИЧНАТА ДЕСКРИПЦИЯ В ГРАМАТИКАТА НА ВУК КАРАДЖИЧ ОТ 1818 Г. И НЯКОИ СЪВРЕМЕННИ ПРАВОПИСНИ ПРОБЛЕМИ В СЪРБИСТИКАТА.</i>	216

РЕЦЕНЗИИ И ОТЗИВИ

<i>Бойка ИЛИЕВА.</i> НОВО ИЗСЛЕДВАНЕ ЗА БЪЛГАРСКАТА ДЕТСКО-ЮНОШЕСКА ПЕРИОДИКА	225
<i>Антония ВЕЛКОВА ГАЙДАРДЖИЕВА.</i> ЗА СВЕТОВНИТЕ КОНТЕКСТИ НА БЪЛГАРСКАТА ЛИТЕРАТУРА.	228

СТУДЕНТСКА НАУЧНА КОНФЕРЕНЦИЯ,
11 МАЙ 2011, БЛАГОЕВГРАД

ЕЗИКОЗНАНИЕ	231
-------------------	-----

<i>Десислава ДИМИТРОВА.</i> ЗА СЪДБАТА НА НЯКОИ АУГМЕНТАТИВНИ ФОРМАНТИ В СЪВРЕМЕННИЯ БЪЛГАРСКИ ЕЗИК	231
---	-----

<i>Таня ПЕЕВА.</i> НАБЛЮДЕНИЯ ВЪРХУ ПРЕНОСНАТА УПОТРЕБА НА ПРИЛАГАТЕЛНИТЕ ИМЕНА В РЕТОРИЧЕСКОТО СЪЧИНЕНИЕ НА ЙОСИФ ХИЛЕНДАРСКИ „СЛОВО ЗА ПОЛЗАТА ОТ ЧЕТЕНЕТО”	245
---	-----

<i>Дора СОЛАКОВА, Петя СЛАВЧЕВА.</i> СЪВРЕМЕННИ ОПИТИ ЗА СЪЗДАВАНЕ НА ИЗКУСТВЕН ОБЩОСЛАВЯНСКИ ЕЗИК.	247
--	-----

<i>Нина СЕРКОВА.</i> ФАЛШИВИТЕ ПРИЯТЕЛИ В БЪЛГАРСКИЯ И ИТАЛИАНСКИЯ ЕЗИК.	253
--	-----

<i>Радея ГЕШЕВА.</i> МАРКЕРИ НА РЕКЛАМНИЯ ДИСКУРС, ИЛИ ЕЗИКЪТ НА PUBBLICITÀ.	260
---	-----

ЛИТЕРАТУРОЗНАНИЕ	266
------------------------	-----

<i>Вили КАСТРЕВ.</i> ХАНС ХАЙНЦ ЕВЕРС – ПЪТЯТ КЪМ ЛИТЕРАТУРАТА. НЕМСКОТО ЛИТЕРАТУРНО КАБАРЕ И МАСОВАТА КУЛТУРА	266
--	-----

<i>Атанаска МЕТОДИЕВА.</i> ПИСМАТА НА ПУШКИН. ХУДОЖЕСТВЕНА И НЕХУДОЖЕСТВЕНА КОМУНИКАЦИЯ.	272
---	-----

<i>Елена БОРИСОВА.</i> АГРЕСИЯ И ЖЕРТВОПРИНОШЕНИЕ В РОМАНА „МАЙКИТЕ” НА ТЕОДОРА ДИМОВА.....	277
---	-----

<i>Валентина МИНЧЕВА.</i> БЪЛГАРСКИЯТ ПОСТМОДЕРНИЗЪМ СПОРЕД ПЛАМЕН ДОЙНОВ.	284
---	-----

<i>Павел ФИЛИПОВ.</i> ЗА ДОБРИЯ ПРЕВОД.	291
--	-----

<i>Елена АЗМАНОВА.</i> ОТРАЖЕНИЕ НА РУСКОТО НАРОДНИЧЕСТВО В БЪЛГАРСКАТА ЛИТЕРАТУРА.	293
--	-----

IN MEMORIAM	301
-------------------	-----

MIŁKA IVIČ	301
------------------	-----

CONTENTS

TRANSLATION THEORY AND PRACTICE

THE SLAVIC TRANSLATION AND ITS RECEPTION

<i>Pavel KREYCHI. ČESKO/ČECHY И СРБИЈА/СРПСКА AS TRANSLATION PROBLEMS .</i>	130
<i>Margarita MLADENOVA. PROBLEMS IN THE TRANSLATION OF A RENAISSANCE TEXT</i>	136
<i>Svetla TOMANOVA. ONOMASTICS IN TRANSLATION.</i>	140
<i>Ivana STOICHKOV. SEVERAL TRANSLATIONS IN SERBIAN AND CROAT OF ‘CHRISTINE WHO WAVES FROM THE TRAIN’ BY GEORGI GOSPODINOV.</i>	144
<i>Velichko PANAYOTOV. THE LEXICAL ASYMMETRY AS A PROBLEM IN THE SLAVIC - SLAVIC TRANSLATION (BASED ON SLOVAK AND BULGARIAN MATERIAL).</i>	148
<i>Rayna KAMBEROVA, Albena STAMENOVA. TRANSLATING ANDRUHOVICH.</i>	158
<i>Anzhelina PENCHEVA. THE THREE BULGARIAN TRANSLATIONS OF ‘MAY’ BY CAREL HINEK MAHA – CHASING THE ABSOLUTE</i>	162
<i>Elena KREYCHOVA. SPECIFICS OF THE COURT INTERPRTER’S JOB IN THE CZECH REPUBLIC</i>	169
<i>Teodora KIRYAKOVA-DINEVA. TRANSLATION OF PHRASIOLOGICAL UNITS FROM BROTHERS GRIM’S FAIRY TAILS INTO BULGARIAN AND RUSSIAN.</i>	172
<i>Dora IVANOVA. THE RUSSIAN BORROWINGS IN THE LITERATURE OF PEDAGOGY AND PSYCHOLOGY</i>	181
<i>Lyuba ATANASOVA. THE CASE „PYNCHON”. THE TRANSLATIONS OF HIS NOVELS IN BULGARIA AND THE USSR UNTIL THE LATE 90S OF 20TH CENTURY.</i>	184
<i>Dariya KARAPETKOVA. LEGEND OF THE POET QUASIMODO AND HIS CONNATE BULGARIAN TRANSLATOR</i>	186
<i>Ivaylo VELEV. SOCIAL COORDINATES IN THE TRANSLATION OF SHAKESPEAR’S TRAGEDY ‘JULIUS CAESER’.</i>	198
<i>Valentina DONEVA. NODAR DUMBADZE ‘HUNTING’ – TRANSLATION AND PERCEPTION.</i>	203
<i>Tatyana FED. TOWARDS TRANSLATION PLURALITY IN FICTION /BASED ON MATERIALS ON THE TRANSLATION OF ‘DEAD SOULS’ BY N. V. GOGOL IN BULGARIA/</i>	206
<i>Radost ZHELEZAROVA. THE SLAVIC TRANSLATIONS OF DIMCHO DEBELYANOV . . .</i>	210
<i>Elena STOYANOVA. MORPHOLOGICAL DESCRIPTION IN VUK KARADZHICH’S GRAMMAR FROM 1818 AND SOME MODERN SPELLING PROBLEMS IN THE SERBIAN STUDIES.</i>	216

REVIEWS

<i>Boyka ILIEVA. A NEW SURVEY ON THE BULGARIAN CHILDREN AND YOUTH'S PERIODICAL</i>	225
<i>Antoniya VELKOVA GAYDARDZHIEVA. ON THE WORLD CONTEXTS OF THE BULGARIAN LITERATURE</i>	228

STUDENTS' SCIENTIFIC CONFERENCE,
11 MAY 2011, BLAGOEVGRAD

LINGUISTICS.....231

<i>Desislava DIMITROVA. ON THE SITUATION OF SOME ARGUMENTATIVE FORMANTS IN MODERN BULGRIAN</i>	231
<i>Tanya PEEVA. OBSERVATIONS ON THE FIGURATIVE USE OF ADJECTIVES IN THE RHETORICAL ESSAY 'SPEECH ABOUT THE BENEFIT OF READING' BY YOSIF HILENDARSKI</i>	245
<i>Dora SOLAKOVA, Petya SLAVCHEVA. CONTEMPORARY ATTEMPTS TO CREATE AN ARTIFICIAL COMMON SLAVIC LANGUAGE</i>	247
<i>Nina SERKOVA. FALSE FRIENDS IN BULGARIAN AND ITALIAN</i>	253
<i>Radeya GESHEVA. ADVERTIZING DISCOURSE MARKERS, OR THE LANGUAGE OF PUBBLICITÀ</i>	260

LITERATURE STUDIES 266

<i>Vili KASTREV. HANS HEINZ EVERS – THE WAY TO LITERATURE. THE GERMAN LITERARY CABARET AND THE MASS CULTURE</i>	266
<i>Atanaska METODIEVA. PUSHKIN'S LETTERS – FICTIONAL AND NON-FICTIONAL COMMUNICATION</i>	272
<i>Elena BORISOVA. AGRESSION AND SCRIFICE IN THE NOVEL 'MOTHERS' BY TEODORA DIMOVA</i>	277
<i>Valentina MINCHEVA. THE BULGARIAN POSTMODERNISM ACCORDING TO PLAMEN DOYNOV</i>	284
<i>Pavel FILIPOV. ON THE GOOD TRANSLATION</i>	291
<i>Elena AZMANOVA. REFLECTION OF THE RUSSIAN POPULISM IN THE BULGARIAN LITERATURE</i>	293

IN MEMORIAM.....301

MILKA IVIČ	301
------------------	-----